

2024

Skill Enhancement Course

2024

অনুবাদ-চৰ্চা

Paper Code : SEC0302503

Time : 2 Hours

Full Marks : 45

(The figures in the margin indicate the full marks for the questions)

১। অতি সংক্ষিপ্ত উত্তর লেখ:

ক) ইংরেজিতে 'অনুবাদ'কে কী বলা হয়?

খ) ড্রাইডেন কে?

গ) কৃত্তিবাস কে?

ঘ) 'জলকন্যা' গ্রন্থটির লেখকের নাম কী?

ঙ) রবীন্দ্রনাথ নিজের কোন্ গ্রন্থটি অনুবাদ করে 'নোবেল' পুরস্কার পেয়েছিলেন?



১×৫=৫

২। সংক্ষেপে উত্তর দাও:

ক) অনুবাদের আলোচনায় দুটি ভাষার প্রসঙ্গ উঠে আসে।— এই দুটি ভাষার নাম কী?

খ) কাব্যানুবাদের যে-কোনো দুটি নিয়মাবলী লেখ।

গ) সংস্কৃত থেকে বাংলায় অনূদিত যে-কোনো দুটি গ্রন্থের নাম লেখ।

ঘ) 'আমারে তুমি অশেষ করেছে'— পঙক্তিটি কার লেখা এবং কোন্ কাব্যের অন্তর্ভুক্ত?

২×৫=১০

ঙ) 'The door is open'— সূত্র নির্দেশ করে এই ইংরেজি বাক্যটি বাংলায় অনুবাদ কর।

৩। নিম্নলিখিত প্রশ্নগুলি সংক্ষেপে আলোচনা কর:

৫×৪=২০

ক) গদ্যানুবাদের নিয়মাবলী।

খ) অনুবাদে ইন্টারনেট বা আন্তর্জালের ব্যবহার।

গ) একজন আদর্শ অনুবাদক হতে হলে কী কী গুণাবলী থাকতে হবে, সে সম্পর্কে আলোচনা কর।

ঘ) বাংলা অনুবাদ সাহিত্যে শ্রীরামপুর মিশনের অবদান।

৪। যে-কোনো একটি প্রশ্নের উত্তর লেখ:

১০×১=১০

ক) অনুবাদ কাকে বলে? অনুবাদের বৈশিষ্ট্য ও অনুবাদকর্মের প্রয়োজনাবলী নিয়ে আলোচনা কর।

খ) বাংলা অনুবাদ সাহিত্যে বিদ্যাসাগরের অবদান অপরিসীম, এ বিষয়ে আলোচনা কর।

গ) একটি মূলপাঠকে অনুবাদ করার সময় অনুবাদক সবসময় সমসাময়িক সমাজ-ভাবনা ও সময়কে উপেক্ষা করতে পারেন না, এমনকি উভয় ভাষায় তাকে দক্ষ থাকতে হয়।— এ বিষয়ে তোমার মতামত সবিস্তারে আলোচনা কর।

ঘ) লক্ষ্মীনাথ বেজবরুয়ার 'জলকন্যা' গল্পটি সুজিৎ চৌধুরী যথাযথ সার্থক অনুবাদ করেছেন— এ বিষয়ে আলোচনা কর।

--- X ---

